



**HAL**  
open science

## История Арцаха в трудах французских арменоведов

Aelita Dolukhanyan

► **To cite this version:**

Aelita Dolukhanyan. История Арцаха в трудах французских арменоведов. *Journal of Armenian studies*, 2023, 1 (31), pp.5-15. <10.54503/1829-4073-2023.1.5-15>. <hal-04145223>

**HAL Id: hal-04145223**

**<https://hal.science/hal-04145223>**

Submitted on 29 Jun 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

**АЭЛИТА ДОЛУХАНЫАН\***

*Член-корреспондент НАН РА,  
доктор филологических наук, профессор,  
зав. кафедрой древней и средневековой армянской литературы  
и методики ее преподавания в АГПУ им. Х. Абовяна  
aelita.dolukhanyan@gmail.com  
DOI: 10.54503/1829-4073-2023.1.5-15*

## ИСТОРИЯ АРЦАХА В ТРУДАХ ФРАНЦУЗСКИХ АРМЕНОВЕДОВ

**Ключевые слова:** Арцах, Азербайджан, геноцид, зарубежные историки, территория Армении, урартская надпись, историческая истина.

### **Введение**

Прежде чем обратиться к трудам выдающихся французских арменоведов XIX, XX и XXI веков, необходимо рассмотреть, что писали об Арцахе армянские историки. В этом контексте исключительны свидетельства отца армянской историографии Мовсеса Хоренаци и известного историка XIII века Степаноса Орбеляна, согласно которым Арцах входил в состав Армении еще в глубокой древности до нашей эры<sup>1</sup>.

По словам Хоренаци, во времена Аждаака Мара Арцах уже являлся частью Великой Армении. Великолепный переводчик «Истории Сюника» Степаноса Орбеляна – Ашот Абрамян ссылается в своих сносках на тот отрывок из исследования академика Сурена Еремяна по «Географии» Ана-

---

\* Հոդվածը ներկայացվել է 23.09.22, գրախոսվել է 23.09.22, ընդունվել է տպագրության 28.04.23:

<sup>1</sup> Մովսես Խորենացի 1913, 106:

## **История Арцаха в трудах французских арменоведов**

---

нии Ширакаци, который гласит: «Область Арцах, согласно «Географии», была 10-й областью Великой Армении площадью 11.528 квадратных километров. Она включала современный Нагорный Карабах и простиралась до Иджеванского района. Она была присоединена к Кавказской Албании в 387 году, а после восстановления независимой армянской государственности стала частью Армении»<sup>2</sup>.

Утик был двенадцатой областью Армении с 8 провинциями. Арцах, как территория Великой Армении, уже значится в урартских клинописных надписях<sup>3</sup>.

То что Утик и Арцах являлись территориями Великой Армении, подтверждает Н. Адонц на основе иностранных источников – трудов Страбона и Диодора<sup>4</sup>.

Микаэл Чамчянц в своей книге «История Армении» пишет, что Арцах был одной из 15 областей Великой Армении<sup>5</sup>. Научными источниками Чамчянца являются труды Хоренаци и Прокопия.

У Гевонда Алишана есть специальное исследование, посвященное Арцаху, в котором, помимо армянских источников, он опирается на факты, предоставленные зарубежными авторами.

### ***Французские арменоведы об Арцахе***

Когда основоположник французского арменоведения А.-Ж. Сен-Мартен писал свой монументальный труд «Исторические и географические заметки об Армении», кроме трудов армянских летописцев он использовал многочисленные разноязычные источники – греческие, латинские, арабские, персидские и др. Представляя историю Армении, Сен-Мартен проявляет критический подход. Некоторые страницы его книги посвящены истории Арцаха.

Говоря о династиях Армении, – Айказянах, Аршакидах, Багратидах, Рубенидах Киликии, о последнем Лусинянском царе, Сен-Мартен не забывает упомянуть, что в Нагорном Арцахе, южнее Гандзака и Барды, еще в

---

<sup>2</sup> Ստեփանոս Օրբելյան 1986, 429–430:

<sup>3</sup> Հայ ժողովրդի պատմության քրեստոնամատիա 1981, 72:

<sup>4</sup> Ադնց 2009, 357:

<sup>5</sup> Չամչյանց 1984, 208:

начале XIX века существовали небольшие независимые княжества, армянские владельцы которых называли себя меликами: «Мелик, имя происходит от арабского Мелик, что означает царь»<sup>6</sup>.

К пятнадцати областям Армении, упомянутым в книге, относятся следующие: 1) Высокая Армения, 2) Тайк, 3) Гугарк, 4) Утик, 5) четвертая Армения, 6) Туруберан, 7) Айратат, 8) Васпуракан, 9) Сюник, 10) Арцах, 11) Пайтакаран, 12) Агдзник, 13) Мокк, 14) Корчайк, 15) Персидская Армения.

Говоря о десятой области Арцах, он указывает, что в 1818 году Арцах уже был «подчинен Российской империи».

Сен-Мартен отмечает, что с XIII века Арцах носил также название Хачен, к тому же Арцах иногда называли Малым Сюником.

В своем небольшом очерке Сен-Мартен знакомит читателя с городами Арцаха. Это Гандзак, Гандзасар, Тавуш, Хачен, Джараберд, Амарас, Варанд, Дизак.

Арменовед дает толкование названия города Гандзак. По его мнению, название Гандзак восходит к армянскому слову гандз (сокровище), ибо, несомненно, он был назван так в силу того, что в этом городе хранились сокровища древних армянских царей. А Амарас был для армян святыней, поскольку там хранились мощи святого мученика Григория: «Дьяконы мощи Григория взяли, привезли в Малый Сюник и похоронили в городе Амарасе»<sup>7</sup>.

Мари Броссе перевел труды тринадцати армянских историков на французский язык, добавив ценные предисловия и сноски. 1839 годом датируется его исследование, посвященное армянским монетам. Ученый солидарен с армянскими историками в том, что цари Кавказской Албании имели армянское происхождение<sup>8</sup>. Он приводит изображение медной монеты армянского царя Кавказской Албании Горика, на обеих сторонах которой армянскими буквами написаны армянские слова. Броссе посвятил двухтомный объемистый труд работе Степаноса Орбеяна «История Сюника», переведенной им с древнеармянского на французский язык. Мно-

---

<sup>6</sup> **Saint-Martin** 1818, 42–43.

<sup>7</sup> **Saint-Martin** 1818, 43–44.

<sup>8</sup> **Brosset** 1839, 34.

### **История Арцаха в трудах французских арменоведов**

---

гие страницы исследования М. Броссе являют собой исследование топографии Сюника. Ученый приводит отрывки из трудов Шахназарянца, Алишана, Инджиджяна, отмечая, что слово Сисакан, согласно Шахназарянцу, в разговорной речи стало Сисианом. Перечисляя провинции Сюника, Броссе локализовал Хачен, иногда называемый Малым Сюником и Абандом, между Сюником и Арцахом.

М. Броссе говорит также о важной географической части Армении, Карабахе, особенно о городе Шуши. Карабахская область Армении граничит с Гандзаком или Елизаветполем с востока, а с запада – с рекой Кура и армянской областью Ордубад. Местность гористая, но лесистая, поэтому Карабах и получил название Черный Сад (*Jardin noir*). Карабах состоит из Арцаха, Малого Сюника и Утика. Крупнейшая река Арцаха – Тартар, впадающая в Куру; есть также река Хачен. Наряду с рассказом Орбеляна Броссе представляет связанные с регионом политические и географические факты. Область разделена на 6 провинций, одной из которых является Зангезур, ранее называвшийся Кашатаг. Здесь протекают реки Тартар, Базарчай и Воротан. Центром является поселок городского типа Горис. Из сел можно назвать Хндзореск, жители которого отличились беспримерным мужеством во время Капанской войны, Корнидзор, в котором 75 домов и большая церковь без купола, а также Караундж, Тех, Хзнавар, Хот и др. Важными населенными пунктами являются Сисиан и Брнакот. Брнакот был резиденцией знаменитых меликов Тангянов, построивших мост через Базарчай и Каравансарай. Каракилиса находится на другом берегу реки Воротан, напротив Брнакота.

Мегри расположен неподалеку от Ордубада, в состав которого входит провинция Багк. В Зангезуре находится Татев, духовный центр Сюника. В VIII–X веках он стал резиденцией духовных лидеров Сюника, а в конце XIV и начале XV веков Татев был известным научным центром Армении благодаря Овану Воротнеци и Григору Татеваци. Татевский монастырь – каменное строение с надписью князя Тарасаича в центре. Колокольня монастыря построена Ованом Воротнеци. В селе Татев насчитывается 100 домов, в числе которых дома потомков меликов Орбелянов.

Далее М. Броссе подробно описывает Татевский монастырь, говорит о его надписях, рассказывает о Великом ските Сюника, о Сатанинском мосте, Алидзоре и Шнере.

Отдельная часть книги посвящена монастырям, монастырским надписям и местности Вайоц Дзор. Во всех провинциях Броссе обособляет деревни и поселения, принадлежавшие аристократии. Село Мартирос в Вайоц Дзоре являлось старой летней резиденцией князей Прош. Арменовед повествует также о монастырях Нораванк и Танаат.

Далее он описывает монастыри Гегаркуника, остров Севана с его монастырями, монастыри Сотской области. В работе Броссе подробно говорится о монастырях Арцаха, в частности, о Гандзасаре и Амарасе, со ссылкой на рассказы путешественников, описавших их, и рассказ часто выглядит так, словно сам Броссе видел все это. Он подчеркивает, что Гандзасар был построен в 1226 году армянским князем Джалалом и являлся главной церковью. А Амарас считает резиденцией католикосов Кавказской Албании, позже перенесенной в Партав и Гандзасар. Там есть церковь, которую основал сам Григорий Просветитель.

В книге Броссе интересен отрывок, посвященный описанию горы Мрав. «В центре Арцаха возвышается гора Мрав, у подножья разбрасывая во все стороны ручьи и родники. Это очень цветущая гора, возвышающаяся, как королева среди своих слуг»<sup>9</sup>. Он объясняет также значение названия горы – «Мраву сар – Пик Смерти».

Фредерик Маклер с восхищением писал об Арцахе в своей книге «Вокруг Армении», которая была опубликована в 1917 году. Приводимые им факты указывают на Геноцид армян, организованный младотурками.

Арменовед напоминает, что армяне, как цивилизованный народ, давно появились на исторической арене. Достаточно вспомнить свидетельства Геродота и Страбона. Армения играла важную роль на Востоке наряду с древней Ассирией и Персией. Находясь на стыке Востока и Запада, она стала связующим звеном между Европой и Азией.

Уже в XVII–XVIII веках два ярких имени прославили армянский народ. Первый представил в Европе армянскую литературу, а второй, обращаясь

---

<sup>9</sup> Histoire de la Siounie 1864, 167.

### **История Арцаха в трудах французских арменоведов**

---

к европейским монархам, пытался привлечь внимание европейцев к армянскому народу, изнемогавшему под исламским гнетом. При этом Ф. Маклер подчеркивал, что этот азиатско-европейский народ, окруженный кровожадными полчищами, является христианским и связан с ценностями западной цивилизации.

*Первым из этих двух пионеров национального движения был Аббат Мхитар, а вторым – Исраэль Ори.*

Основой политического и духовного возрождения нации становится национально-освободительное движение армян. В поисках освобождения от мусульманского ига интеллектуальные круги армянского народа обратились к русскому царю Петру Великому.

Времена крестовых походов уже прошли, они никак не способствовали освобождению Армении. Освободительное движение кавказских армян против мусульманской Персии **началось с героического Карабаха, который первым разжег пламя освободительной борьбы**<sup>10</sup>. План освобождения Карабаха был составлен местными армянскими дворянами-меликами. Именно они послали в Европу потомка меликов Исраэля Ори, который должен был заручиться поддержкой Европы в борьбе с мусульманским игом. На протяжении двадцати лет И. Ори обращался к европейским монархам с просьбой о содействии армянам. Он встречался с такими могущественными историческими личностями, как монарх Леопольд и русский царь Петр Великий. Казалось, последний спешил решить вопрос об освобождении Армении, но разразилась русско-шведская война, и Армянский вопрос был отложен до установления мира.

Отношения между Российской империей и армянами в книге Ф. Маклера представлены в разделе «Армянский вопрос и армянские движения в первой половине XVIII–XIX веков». Согласно легенде, вышеупомянутые имена передавались из уст в уста героическим народом Карабаха и Сюника. В этом разделе представлена борьба армян Сюника, возглавленная Давид Бекком и полководцем Мхитаром, к которому присоединились князь Торос, Баяндур, Тер-Аветик и многие народные герои. В своем изложении Маклер неоднократно называет карабахцев и сюникцев

---

<sup>10</sup> Macler 1917, 19.

героическими людьми («...он переходит из уст в уста у героических народов Карабаха и Сюника»)<sup>11</sup>. Затем Маклер представляет русско-персидскую войну 1826–28 гг., после которой Восточная Армения была освобождена от ига мусульманской Персии и присоединена к христианской России. В этой войне армяне добровольно пролили кровь, помогая русской армии в освобождении Нахичеванского и Ереванского ханства – земли армян («Pays des Arméniens»).

Борьбу за достижение национальной независимости армянского народа возглавлял католикос Нерсес Аштаракеци, которого Маклер называет «**Гарибальди, одетый в сутану**»<sup>12</sup>. Генерал Паскевич нанес первый удар именно Нерсесу Аштаракеци, выслал его в Бессарабию в августе 1828 года.

Известный арменовед Жан-Пьер Маэ, член Французской и ряда европейских академий, вместе со своей супругой Анни Маэ создали ценное арменоведческое исследование «История Армении», в котором Арцах назван исконно армянской территорией. В своем труде французские арменоведы – Жан-Пьер и Анни Маэ раскрыли истинную суть карабахского движения. Данный вопрос по сей день не нашел своего справедливого решения в силу проводимой Турцией антиармянской политики и отрицания Геноцида. Вот что пишут супруги Маэ об усилиях армянской стороны по урегулированию карабахского конфликта: «Однако с самого начала своего президентства в 1991 году Тер-Петросян пытался урегулировать конфликт с Азербайджаном и нормализовать отношения с Турцией. Соглашаясь с тем, чтобы геноцид не упоминался в конституции Армении, он заявляет о своей готовности к диалогу без каких-либо предварительных условий. Поскольку глобальное соглашение по статусу Карабаха оказалось слишком сложным, он предложил действовать поэтапно. Обвиненный противниками в том, что он пошел на слишком большие уступки для достижения мира, он был вынужден подать в отставку в 1998 году»<sup>13</sup>.

---

<sup>11</sup> Macler 1917, 20.

<sup>12</sup> Macler 1917, 21.

<sup>13</sup> Mahé A. et J.-P. 2012, 51.



## История Арцаха в трудах французских арменоведов

В книге представлено, как объявленная М. Горбачевым перестройка стала причиной жестокой резни армян в промышленном городе Сумгаит в Азербайджане, а также резни армян в Баку и Кировабаде и их насильственной депортации. Советская армия и Горбачев не защитили армян.

### Заключение

Арцахская область Великой Армении являлась частью Армении за тысячи лет до Рождества Христова. Об этом свидетельствуют иностранные источники, отец армянской историографии Хоренаци, урартские клинописные надписи. Ее восточные части, отделившиеся от Армении и вошедшие в Кавказскую Албанию, находились под властью армянских царей. Об этом со ссылкой на неоспоримые факты говорится в книге известного историка Асатура Мнацаканяна «О литературе Кавказской Албании»: «Это армянское царство в Агванке продержалось в течение IX–XII вв., но затем пало; лишенное самостоятельности, оно было присоединено к владениям последних армянских царей из династии Багратуни (Багратидов), затем – амирспасалара Закаре, а позднее окончательно распалось на отдельные княжества-меликства, просуществовавшие вплоть до XIX в.»<sup>14</sup>.

Таким образом, Арцах – это армянская территория, и данный факт является исторической истиной, что подтверждают видные французские арменоведы с начала XIX века и до наших дней.

### БИБЛИОГРАФИЯ

- Աղոնց Ն.** 2009, Երկեր, հ. IV, Երևան, ԵՊՀ հրատ., 715 էջ:  
Հայ ժողովրդի պատմության քրեստոմատիա 1981, հ. 1, Երևան, ԵՊՀ հրատ., 942 էջ:  
**Մովսես Խորենացի** 1913, Պատմություն Հայոց, Քննական բնագիրը և ներածությունը Մ. Աբեղյանի և Ս. Հարությունյանի, Տպրիս, Արագատիպ Մ. Մարտիրոսյանցի, 429 էջ:  
**Չամչյանց Մ.** 1985, Հայոց պատմություն, հ. Ա., Երևան, ԵՊՀ հրատ., 803 էջ:  
**Ստեփանոս Օրբելյան** 1986, Սյունիքի պատմություն, Թարգմանությունը, ներածությունը և ծանոթագրությունները Ա.Ա. Աբրահամյանի, Երևան, «Սովետական գրող» հրատ., 614 էջ:  
**Brosset M.** 1839, Monographie des monnais Arméniennes, SPb, 44 p.  
“Histoire de la Siounie par Stépannos Orbélian, 1864, traduit de l’arménien par M.Brosset, premier liv. SPb, 1864, second liv., SPb, 1866.  
**Macler F.** 1917, Autour de l’Arménie, Paris, lib.E. Nourry, 326 p.  
**Mahé Annie et Jean-Pierre** 2012, Histoire de l’Arménie, Paris, Perrin, 742 p.

<sup>14</sup> **Мнацаканян** 1969, 8–192.

**Saint-Martin J.** 1818, Memoires historique et géographiques sur l'Arménie, t. I, Paris, imp. royal, 450 p.

**Мнацаканян А.Ш.** 1969, О литературе Кавказской Албании, Ереван, изд. АН АрмССР, 219 с.

## ԱՐՑԱԽԻ ՊԱՏՄՈՒԹՅՈՒՆԸ ՖՐԱՆՍԻԱՅԻ ՀԱՅԱԳԵՏՆԵՐԻ ԱՇԽԱՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐՈՒՄ

ԴՈԼՈՒԿԱՆՅԱՆ Ա.

### Ամփոփում

**Բանալի բաներ**<sup>1</sup> Արցախ, Ադրբեջան, ցեղասպանություն, օտար պատմիչներ, հայկական տարածք, ուրարտական արձանագրություն, պատմական ճշմարտություն:

Բոլոր նշանավոր ֆրանսիացի հայագետները Հայաստանի պատմությունը շարադրելիս նշել են, որ երկիրն ունեցել է տասնհինգ նահանգ, որոնցից թվով տասներորդը եղել է Արցախը, որը հայկական է եղել միշտ, մինչև որ XIX դարի սկզբին Արցախի մելիքները մահմեդականների արշավանքներից ազատվելու համար ինքնակամ միացել են ռուսական կայսրությանը: Այդ պատմական փաստերը Արցախի անցյալի մասին ֆրանսիացի հայագետները շարադրում են ոչ միայն ըստ հայկական աղբյուրների, այլև ըստ օտարագրի պատմիչների ու ժամանակագիրների վկայությունների: Ավելին՝ նրանք Շուշին հիշատակում են որպես Արցախի կարևոր կենտրոն:

Հայաստանի պատմական սահմանների մասին վկայել են նաև հին աշխարհի այնպիսի նշանավոր պատմիչներ, ինչպիսիք են Հերոդոտոսը (484–425 Ք.ճ.ա.) և Ստրաբոնը (61 Ք.ճ.ա. – 21 Ք.ճ.հ.): Ստրաբոնը նաև աշխարհագրագետ էր:

Սեն-Մարտենից սկսած (1818 թ.) մինչև մեր օրերի նշանավոր հայագետ ժան-Պիեռ Մահեն, իրենց պատմական աշխատություններում վկայում են Արցախի մշտապես հայկական լինելը:

Արցախը հանձնվել է Ադրբեջանին 1921 թվականին Քեմալ Աթաթուրքի պահանջով՝ բուլղարների և Թուրքիայի քաղաքական հարաբերությունները կարգավորելու համար:

Պատմական Աղվանքում երկար տարիներ թագավորել են հայազգի արքաներ, Աղվանքի եկեղեցին ենթակա է եղել Հայաստանի եկեղեցուն, իսկ պետական լեզուն եղել է հայերենը: Իրականում Աղվանքում իշխել է հայ Բագրատունիների մի ճյուղը: Դա ևս փաստում են ֆրանսիացի հայագետները: Դավկայում է նաև Աղվանքի հայազգի Կյուրիկե (Goric) արքայի պղնձե մետաղադրամի երկու կողմերում հայերեն տառերով և հայերեն լեզվով եղած արձանագրությունը:

Ֆրանսիացի հայագետները փաստում են նաև Արցախի ու Սյունիքի հայերի ազատագրական կռիվների մասին՝ ընդդեմ մահմեդական որևէ լծի:

## **THE HISTORY OF ARTSAKH IN THE WORKS OF FRENCH ARMENOLOGISTS**

DOLUKHANYAN A.

### **Summary**

**Key words:** Artsakh, Azerbaijan, genocide, foreign historians, Armenian territory, Urartian inscription, historical truth.

In their writings on the history of Armenia, all French Armenologists have noted that the country had fifteen provinces. Of those provinces, Artsakh was the tenth. It was always Armenian and under the control of Armenians until the beginning of the 19<sup>th</sup> century when Artsakh's Meliks (ruling princes, hereditary Armenian nobility) voluntarily joined the Russian Empire in order to protect themselves from the Muslim incursions. The French Armenologists cite those historical facts about the past of Artsakh not only on the basis of the Armenian sources, but also based on the accounts of foreign historians and the narratives of their contemporary writers. Additionally, the French Armenologists consistently cite Shushi as the important center of Artsakh.

The facts of the historical borders of Armenia are also ascertained in the accounts of Ancient Greek historians Herodotus (c. 484 – c. 425 BCE) and Strabo (61BCE – c. 21 CE). Notably, Strabo was also a geographer.

---

---

**Долуханян А.**

---

---

Antoine-Jean Saint-Martin (1818) and our contemporary, prominent Armenologist Jean-Pierre Mahé have documented in their works that Artsakh has always been Armenian.

Artsakh was handed over to Azerbaijan in 1921 due to of the demands made by Kemal Ataturk in order to normalize the relations between the Bolshevik government and Turkey.

Historical Caucasian Albania that was on the territory of modern-day Azerbaijan, which corresponds to the Northern Persian province of Adurbadagan (“Atrpatakan” in Armenian), for long periods of time was governed by Armenian kings. The Albanian Apostolic Church was under the religious jurisdiction of the Armenian Apostolic Church since 705 CE. Caucasian Albania’s state language was Armenian. In fact, Caucasian Albania was ruled by one of the branches of the Armenian Bagratid dynasty. The French Armenologists have documented this as well. This is further reinforced by the fact that the Caucasian Albania’s Armenian King Goric’s copper coins have Armenian writing on both sides.

The French Armenologists have also documented the resistance and liberation movement by Armenians against any Muslim oppression or domination.